

Ovjereni prijevod sastoji se od četiri stranice
Datum: 23.11.2020.
Broj:263/2020

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG JEZIKA

Izvadak iz registra



Prijevod isprave s njemačkog na hrvatski jezik

PRAVOSUĐE
REPUBLIKA AUSTRIJA
REGISTAR TVRTKI

Dan stupanja na snagu 18.11.2020.

Izvadak s aktualnim podacima

FN 64820 z

Temelj ovog izvotka je glavna knjiga dopunjena podacima iz zbirke isprava.
Zadnji upis 30.06.2020. s brojem upisa 54
Nadležni sud Zemaljski sud Salzburg

1 ranije Zemaljski sud Salzburg HRB 4393
Prvi upis 19.03.1981.

40 TVRTKA
Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft

1 PRAVNI OBLIK
Dioničko društvo

1 SJEDIŠTE u
političkoj općini Salzburg

8 POSLOVNA ADRESA
Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg

40 INTERNET STRANICA
www.porschebank.at/versicherung/

20 KAPITAL
730.000,00 EUR

10 VRSTA DIONICA
Dionica s nominalnim iznosom

1 ROK ZA GODIŠNJI OBRAČUN
31. prosinca

54 GODIŠNJI OBRAČUN (zadnji upis, ostalo vidi povijest)
do 31.12.2019. predano 23.06.2020.

1 OVLAŠTENJE ZA ZASTUPANJE
Društvo zastupaju dva člana uprave zajedno ili jedan od njih
zajedno s prokuristom.



OSTALE ODREDBE

- 1 Uprava se sastoji od dvije ili tri osobe.

VRSTA OBJAVE

- 1 Objave društva vrše se u službenom listu Wiener Zeitung.

- 1 Statut od 26.01.1981. 001

- 1 Statut je više puta mijenjan, posljednje odlukom Glavne skupštine od 23.04.1992. 002

- 5 Odluka glavne skupštine od 27.04.1995. Izmjena statuta u § 2 st. 1 003

- 20 Statut odlukom glavne skupštine od 20.03.2002. Prilagođen prema 1. Euro-JuBeg. 004

- 20 Odluka glavne skupštine od 20.03.2002. Odluka o povećanju kapitala iz sredstava društva za 3.272,00 Eura i provedba. Izmjena Statuta u § 4. 005

- 40 Odluka glavne skupštine od 21.03.2012. Izmjena Statuta u §§ 1, 3, 5, 6, 17 i 18. 006

UPRAVA

- W Dr. Franz Hollweger, rođ. 01.05.1961.
35 član
zastupa od 01.04.2004. zajedno s drugim članom uprave ili prokuristom
AG Michael Quehenberger, MAS, MBA, rođ. 24.05.1971.
51 zastupa od 01.05.2018. zajedno s drugim članom uprave ili prokuristom

JEDINI DIONIČAR

- AB Porsche-Bank Aktiengesellschaft
36 upisano

ČLAN NADZORNOG ODBORA

- Q Dr. Hans Peter Schützinger, rođ. 06.07.1960.
19 predsjednik
V Mr. Johann Maurer, rođ. 30.04.1964.
42 Zamjenik predsjednika
X Gerhard Redolf, rođ. 10.02.1960.
25 Član
AD Dr. Alexander Nekolar, rođ. 02.04.1974.
42 član
AE Dr. Thomas Mairer, MBA, rođ. 12.08.1968.
42 član



49 AF Margarete Gehl, rođ. 08.04.1961.
član

-----OSOBE-----

19 Q Dr. Hans Peter Schützinger, rođ. 06.07.1960.
19 Vogelweiderstr. 75
5021 Salzburg
22 V Mr. Johann Maurer, rođ. 30.04.1964.
22 Vogelweiderstr. 75
5020 Salzburg
22 W Dr. Franz Hollweger, rođ. 01.05.1961.
22 Vogelweiderstr. 75
5020 Salzburg
28 X Gerhard Redolf, rođ. 10.02.1960.
36 AB Porsche-Bank Aktiengesellschaft
36 (FN 58517 f)
36 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg
42 AD Dr. Alexander Nekolar, rođ. 02.04.1974.
42 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg
42 AE Mr. Thomas Mairer, MBA, rođ. 12.08.1968.
42 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg
50 AF Margarete Gehl, rođ. 08.04.1961.
49 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg
51 AG Michael Quehenberger, MAS, MBA, rođ. 24.05.1971.
51 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg

-----PREGLED PROVEDBE-----

Zemaljski sud Salzburg

1	Prvi unos završen 02.12.1993.	posl. slučaj 914 Fr 929/93 g
	Prvi unos prema čl. XXIII st. 4 Zakona o registru	
5	upisano 12.07.1995.	posl. slučaj 24 Fr 2771/95 p
	Zahtjev za izmjenom zaprimljen 04.05.1995.	
8	upisano 30.01.1998.	posl. slučaj 24 Fr 715/98 t
	Zahtjev za izmjenom zaprimljen 29.01.1998.	
10	upisano 16.06.1999.	posl. slučaj 24 Fr 6271/99 x
	Zahtjev za izmjenom zaprimljen 14.06.1999.	
19	upisano 23.10.2002.	posl. slučaj 45 Fr 5120/02 b
	Zahtjev za izmjenom zaprimljen 27.09.2002.	
20	upisano 25.10.2002.	posl. slučaj 45 Fr 3621/02 y
	Zahtjev za izmjenom zaprimljen 18.07.2002.	
22	upisano 07.10.2003.	posl. slučaj 45 Fr 4713/03 m

Zahtjev za izmjenom zaprimljen 26.09.2003.
 25 upisano 01.09.2004. posl.slučaj 45 Fr 4529/04 a
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 30.08.2004.
 28 upisano 05.07.2006. posl.slučaj 45 Fr 3223/06 y
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 28.06.2006.
 35 upisano 04.11.2009. posl.slučaj 45 Fr 8429/09 f
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 29.10.2009.
 36 upisano 28.05.2010. posl.slučaj 45 Fr 3390/10 d
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 20.04.2009.
 40 upisano 04.05.2012. posl.slučaj 45 Fr 2189/12 f
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 27.04.2012.
 42 upisano 02.10.2012. posl.slučaj 45 Fr 6968/12 m
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 26.09.2012.
 49 upisano 30.01.2018. posl.slučaj 45 Fr 317/18 f
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 25.01.2018.
 50 upisano 03.02.2018. posl.slučaj 45 Fr 503/18 d
 Službeno obrisano
 51 upisano 15.05.2018. posl.slučaj 45 Fr 1822/18 v
 Zahtjev za izmjenom zaprimljen 03.05.2018.
 54 upisano 30.06.2020. posl.slučaj 45 Fr 3619/20 d
 Elektronski podnesen godišnji obračun zaprimljen 23.06.2020.

*****INFORMACIJE AUSTRIJSKE NARODNE BANKE*****

18.11.2020. važeći identifikacijski broj: 105538
 Izrađeno preko obračunskog mjesta WENT*****HA221
 Sudska pristojba: 3,53 Eura****18.11.2020. 15:05:41,109 06976496**
 redova:123

Registar tvrtki Upit 18.11.2020. u 15:05:41 SEV

Pečat: Mmag.dr. Hansjörg Brunner, javni bilježnik, Zemlja Salzburg, Salzburg
 Dr. Peter Giller, kao zamjenik javnog bilježnika Mmag. Dr. Hansjörg Brunner,
 u 5020 Salzburg, potpis

Ja, Tihana Sudar, prof., stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana rješenjem
 predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj: 4 Su-1191/19 od 16. listopada 2019. g. potvrđujem da
 gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Broj upisa: 263/2020

U Zagrebu, 23.11.2020.

Stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik:

Tihana Sudar, prof.



Stichtag 18.11.2020

Auszug mit aktuellen Daten

FN 64820 z

Grundlage dieses Auszuges ist das Hauptbuch ergänzt um Daten aus der Urkunden-
sammlung.

Letzte Eintragung am 30.06.2020 mit der Eintragsnummer 54
zuständiges Gericht Landesgericht Salzburg

- 1 früher Landesgericht Salzburg HRB 4393
Ersteintragung am 19.03.1981

- FIRMA
40 Porsche Versicherungs
Aktiengesellschaft

- RECHTSFORM
1 Aktiengesellschaft

- SITZ in
1 politischer Gemeinde Salzburg

- GESCHÄFTSANSCHRIFT
8 Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg

- INTERNETSEITE
40 www.porschebank.at/versicherung/

- KAPITAL
20 EUR 730.000

- ART der AKTIEN
10 Nennbetragsaktie

- STICHTAG für JAHRESABSCHLUSS
1 31. Dezember

- JAHRESABSCHLUSS (zuletzt eingetragen; weitere siehe Historie)
54 zum 31.12.2019 eingereicht am 23.06.2020

- VERTRETUNGSBEFUGNIS
1 Die Gesellschaft wird durch zwei Vorstandsmitglieder
gemeinsam oder durch ein Vorstandsmitglied gemeinsam mit
einem Prokuristen vertreten.

- SONSTIGE BESTIMMUNGEN
1 Der Vorstand besteht aus zwei oder drei Personen.

- ART DER BEKANNTMACHUNG
1 Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im
Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

- 1 Satzung vom 26.01.1981 001
1 Die Satzung wurde mehrfach geändert, zuletzt mit
Beschluss der Hauptversammlung vom 23.04.1992 002
5 Hauptversammlungsbeschluss vom 27.04.1995 003
Änderung der Satzung in § 2 Abs. 1.

- | | | |
|----|--|-----|
| 20 | Satzung mit Hauptversammlungsbeschluss vom 20.03.2002
gemäß 1. Euro-JuBeG angepasst. | 004 |
| 20 | Hauptversammlungsbeschluss vom 20.03.2002
Kapitalerhöhung aus Gesellschaftsmitteln um
EUR 3.272,00 beschlossen und durchgeführt.
Änderung der Satzung im § 4. | 005 |
| 40 | Hauptversammlungsbeschluss vom 21.03.2012
Änderung der Satzung in den §§ 1, 3, 5, 6, 17 und 18. | 006 |

VORSTAND

- | | |
|----|--|
| 35 | W Dr. Franz Hollweger, geb. 01.05.1961
Mitglied
vertritt seit 01.04.2004 gemeinsam mit
einem weiteren Vorstandsmitglied oder einem Prokuristen |
| 51 | AG Michael Quehenberger, MAS, MBA, geb. 24.05.1971
vertritt seit 01.05.2018 gemeinsam mit
einem weiteren Vorstandsmitglied oder
einer/einem Prokuristin/Prokuristen |

ALLEINAKTIONÄR/IN

- | | |
|----|---|
| 36 | AB Porsche - Bank Aktiengesellschaft
eingetragen |
|----|---|

AUFSICHTSRATSMITGLIED

- | | |
|----|---|
| 19 | Q Dr. Hans Peter Schützinger, geb. 06.07.1960
Vorsitzende/r |
| 42 | V Mag. Johann Maurer, geb. 30.04.1964
Stellvertreter/in des/der Vorsitzenden |
| 25 | X Gerhard Redolf, geb. 10.02.1960
Mitglied |
| 42 | AD Dr. Alexander Nekolar, geb. 02.04.1974
Mitglied |
| 42 | AE Mag. Thomas Mairer, MBA, geb. 12.08.1968
Mitglied |
| 49 | AF Margarete Gehl, geb. 08.04.1961
Mitglied |

--- PERSONEN ---

- | | |
|----|--|
| 19 | Q Dr. Hans Peter Schützinger, geb. 06.07.1960 |
| 19 | Vogelweiderstr.75
5021 Salzburg |
| 22 | V Mag. Johann Maurer, geb. 30.04.1964 |
| 22 | Vogelweiderstr. 75
5020 Salzburg |
| 22 | W Dr. Franz Hollweger, geb. 01.05.1961 |
| 22 | Vogelweiderstr.75
5020 Salzburg |
| 28 | X Gerhard Redolf, geb. 10.02.1960 |
| 36 | AB Porsche - Bank Aktiengesellschaft |
| 36 | (FN 58517 f) |
| 36 | Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg |
| 42 | AD Dr. Alexander Nekolar, geb. 02.04.1974 |
| 42 | Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg |
| 42 | AE Mag. Thomas Mairer, MBA, geb. 12.08.1968 |
| 42 | Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg |
| 50 | AF Margarete Gehl, geb. 08.04.1961 |
| 49 | Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg |
| 51 | AG Michael Quehenberger, MAS, MBA, geb. 24.05.1971 |
| 51 | Vogelweiderstraße 75 |

----- VOLLZUGSÜBERSICHT -----

Landesgericht Salzburg

1	Ersterfassung abgeschlossen am 02.12.1993	Geschäftsfall	914 Fr	929/93 g
	Ersterfassung gem. Art. XXIII Abs. 4 FBG			
5	eingetragen am 12.07.1995	Geschäftsfall	24 Fr	2771/95 p
	Antrag auf Änderung eingelangt am 04.05.1995			
8	eingetragen am 30.01.1998	Geschäftsfall	24 Fr	715/98 t
	Antrag auf Änderung eingelangt am 29.01.1998			
10	eingetragen am 16.06.1999	Geschäftsfall	24 Fr	6271/99 x
	Antrag auf Änderung eingelangt am 14.06.1999			
19	eingetragen am 23.10.2002	Geschäftsfall	45 Fr	5120/02 b
	Antrag auf Änderung eingelangt am 27.09.2002			
20	eingetragen am 25.10.2002	Geschäftsfall	45 Fr	3621/02 y
	Antrag auf Änderung eingelangt am 18.07.2002			
22	eingetragen am 07.10.2003	Geschäftsfall	45 Fr	4713/03 m
	Antrag auf Änderung eingelangt am 26.09.2003			
25	eingetragen am 01.09.2004	Geschäftsfall	45 Fr	4529/04 a
	Antrag auf Änderung eingelangt am 30.08.2004			
28	eingetragen am 05.07.2006	Geschäftsfall	45 Fr	3223/06 y
	Antrag auf Änderung eingelangt am 28.06.2006			
35	eingetragen am 04.11.2009	Geschäftsfall	45 Fr	8429/09 f
	Antrag auf Änderung eingelangt am 29.10.2009			
36	eingetragen am 28.05.2010	Geschäftsfall	45 Fr	3390/10 d
	Antrag auf Änderung eingelangt am 29.04.2010			
40	eingetragen am 04.05.2012	Geschäftsfall	45 Fr	2189/12 f
	Antrag auf Änderung eingelangt am 27.04.2012			
42	eingetragen am 02.10.2012	Geschäftsfall	45 Fr	6988/12 m
	Antrag auf Änderung eingelangt am 26.09.2012			
49	eingetragen am 30.01.2018	Geschäftsfall	45 Fr	317/18 f
	Antrag auf Änderung eingelangt am 25.01.2018			
50	eingetragen am 03.02.2018	Geschäftsfall	45 Fr	503/18 d
	amtswegige Berichtigung			
51	eingetragen am 15.05.2018	Geschäftsfall	45 Fr	1822/18 v
	Antrag auf Änderung eingelangt am 03.05.2018			
54	eingetragen am 30.06.2020	Geschäftsfall	45 Fr	3619/20 d
	Elektronische Einreichung Jahresabschluss eingelangt am 23.06.2020			

----- INFORMATION DER ÖSTERREICHISCHEN NATIONALBANK -----

zum 18.11.2020 gültige Identnummer: 105538

erstellt über Verrechnungsstelle WENT ***** HA221
 Gerichtsgebühr: EUR 3.53 ***** 18.11.2020 15:05:41,109 06976496 ** ZEILEN: 123

Firmenbuch

Abgefragt
am 18.11.2020, um 15:05:41 MEZ



Dr. Peter Giller
 als Substitut des öffentlichen Notars
 MMag. Dr. Hansjörg Brunner
 in 5020 Salzburg

Notarsubstitut als Gerichtskommissär

